

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1934-1935	N° 83		ZITTINGSJAAR 1934-1935
	SÉANCE du 28 Février 1935	VERGADERING van 28 Februari 1935	

PROJET DE LOI

portant prorogation des lois du 31 juillet et du 7 décembre 1934, attribuant au Roi certains pouvoirs en vue du redressement économique et financier et de l'abaissement des charges publiques.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations un projet de loi prorogeant, pour trois mois, les lois du 31 juillet et du 7 décembre 1934, attribuant au Roi certains pouvoirs en vue du redressement économique et financier et de l'abaissement des charges publiques, à l'exclusion de toute modification au statut monétaire.

Cette exclusion est maintenue intégralement.

L'œuvre accomplie, en exécution de ces lois, est considérable :

du mois de juillet au mois de décembre 1934, 35 arrêtés royaux ont été pris; du mois de décembre 1934 au mois de mars 1935, 69 arrêtés ont été publiés et d'autres, enfin, soumis à l'approbation du Roi, avant l'expiration du terme assigné par la loi du 7 décembre 1934, paraîtront incessamment.

Et cependant, la tâche du Gouvernement n'est pas terminée. Le redressement économique et financier du pays, qui s'indique et doit s'accroître à mesure que les dispositions prises auront eu le temps de produire leurs effets, exige un nouvel effort. Cet effort, le Gouvernement veut le réaliser; à cette fin, il vous demande, pour une période limitée, la prorogation des pouvoirs que vous avez attribués au Roi.

Sur certains points, l'œuvre de redressement est réalisée.

La législation relative aux rétributions, subventions, indemnités qui sont, en tout ou en partie, à charge des pouvoirs publics, est actuellement arrêtée. Le Gouvernement n'a pas l'intention de demander, à cet égard, aux agents de l'Etat, de nouveaux sacrifices, en usant des pouvoirs dont il vous propose la prorogation. Et il n'est pas davantage question de réduire les pensions.

WETSONTWERP

houdende verlenging van de wetten van 31 Juli en van 7 December 1934, waarbij aan den Koning bepaalde machten worden toegekend met het oog op het economisch en financieel herstel en de vermindering van de openbare lasten.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De Regeering heeft de eer U een wetsontwerp ter bespreking voor te leggen, houdende verlenging, voor een termijn van drie maanden, van de wetten van 31 Juli en 7 December 1934, waarbij aan den Koning bepaalde machten werden toegekend met het oog op het economisch en financieel herstel en de vermindering van de openbare lasten, met uitsluiting van elke wijziging in het muntstatuut.

Die uitsluiting blijft integraal behouden.

Het werk in uitvoering van die wetten verricht, is aanzienlijk :

te rekenen van de maand Juli tot de maand December 1934, werden 35 Koninklijke besluiten uitgevaardigd; van de maand December 1934 tot de maand Maart 1935, werden 69 besluiten bekendgemaakt; nog andere, aan de goedkeuring van den Koning onderworpen, vóór het verloop van den door de wet van 7 December 1934 toegestane termijn, zullen eerlang verschijnen.

Toch is de taak van de Regeering niet ten einde. 's Lands economisch en financieel herstel dat zich reeds afteekent en vastere lijnen zal aannemen, naar gelang de getroffen maatregelen tijd zullen gehad hebben hun invloed te doen gelden, eischt een nieuwe krachtsinspanning. De Regeering is tot die krachtsinspanning bereid; te dien einde, vraagt zij U, voor een beperkten duur, de verlenging van de machten die gij aan den Koning hebt toegekend.

Op sommige punten, is het werk van 's Lands herstel voltrokken.

De wetgeving betreffende de bezoldigingen, subsidiën en vergoedingen welke geheel of ten deele ten laste van den Staat vallen is thans vastgesteld. De Regeering denkt er niet aan, in dit opzicht, aan het Staatspersoneel nieuwe offers te vragen naar aanleiding van de machten waarvan zij U de verlenging voorstelt. Evenmin is er spraak van een vermindering van de pensioenen.

H

Mais que de choses restent à faire! Chaque jour, des problèmes se posent; chaque jour, les solutions apportées réclament des mises au point.

Les circonstances économiques qui nous dominent et qui varient constamment, exigent des mesures rapides d'adaptation. La procédure expéditive des pouvoirs spéciaux permet, en l'occurrence, au Gouvernement d'agir avec efficacité. L'étude des questions complexes à résoudre, l'application des dispositions reconnues nécessaires font apparaître, à chaque instant, la nécessité de nouvelles interventions.

C'est ainsi qu'en matière hypothécaire, le Rapport au Roi qui précède l'arrêté royal n° 74, relatif à la réduction des intérêts des créances hypothécaires et privilégiées, constate que « les dispositions du projet appellent nécessairement un complément : le contrôle des sociétés hypothécaires », et ce à l'instar de ce qui existe, notamment, pour les sociétés d'assurances. Cette réforme a donc été mise aussitôt à l'étude. Le Comité permanent du Conseil de Législation en est saisi.

C'est ainsi, encore, que les mesures qui ont été prises en matière de procédure, de compétence et d'organisation judiciaire et qui ont pour effet de simplifier la procédure, de hâter la solution des litiges, de réduire les frais de justice pour les petits litiges, doivent être revues et, éventuellement, complétées.

De même, en matière d'allocation familiale, comme l'arrêté royal du 16 janvier l'a annoncé, il y a lieu, sans modifier encore les taux des allocations et des cotisations, de soumettre la loi du 4 août 1930 à une révision approfondie en tenant compte de l'expérience acquise.

Faut-il dire que les conclusions de la Commission nationale du travail devront, elles aussi, être étudiées par le Gouvernement et, éventuellement, traduites en des prescriptions d'ordre légal?

Le Gouvernement vous demande donc, par une prorogation des lois de juillet-décembre 1934, de lui permettre de terminer son œuvre. En même temps, il vous soumet quelques dispositions dont l'objet est, dans le cadre de ces lois, de préciser, sur certains points, l'attribution des pouvoirs qui ont été conférés au Roi.

Le Premier Ministre,

Georges THEUNIS.

Le Membre du Conseil des Ministres,

Emile FRANCOUL.

*Le Ministre des Affaires étrangères
et du Commerce extérieur.*

Paul HYMANS.

Doch, talrijke andere zaken blijven nog te regelen. Dagelijks, dringen zich nieuwe vraagstukken op; elk dag eischen de aangebrachte oplossingen nadere aanpassing.

De economische omstandigheden die ons beheerschen en die gestadig veranderen, vragen snelle aanpassingsmaatregelen. De spoedprocedure van de bijzondere machten laat in die omstandigheden de Regeering toe doeltreffend in te grijpen. Het bestudeeren van de ingewikkelde quaesties die naar een oplossing wachten, de toepassing van noodig geoordeelde schikkingen doen op ieder oogenblik de noodzaakelijkheid van een nieuwe tusschenkomst uit-schijnen.

Onder meer, in zake hypotheek, constateert het Verslag aan den Koning dat vooral gaat aan het Koninklijk besluit n° 74, aangaande de vermindering van den rentevoet van hypotheek en bevoorrechte schuldvorderingen, dat de bepalingen van het ontwerp noodzakelijkerwijze een aanvulling eischen : de controle van de hypotheekmaatschappijen, zulks naar het voorbeeld namelijk van de regeling getroffen ter zake van verzekeringsmaatschappijen. Die hervorming werd onmiddellijk ter studie gelegd. Het vast Comité van den Raad voor Wetgeving houdt er zich mede bezig.

Zoo moeten ook herzien en, eventueel, aangevuld worden de maatregelen die getroffen werden ter zake van rechtspleging, bevoegdheid en rechterlijke in-richting en die voor doel hebben de rechtspleging te vereenvoudigen, de oplossing van de gedingen te verhaasten en de gerechtskosten voor kleine gedingen te verminderen.

Zoo zal ook, op stuk van kindertoelagen, zooals het Koninklijk besluit van 16 Januari het aankondigde, de wet van 4 Augustus 1930 aan een grondige herziening moeten onderworpen worden, met inachtneming van de opgedane ervaring, zonder daarom het bedrag van de vergoedingen en de bijdragen te wijzigen.

Dient het gezegd, dat ook de besluiten van de Nationale Commissie van den Arbeid door de Regeering zullen moeten worden bestudeerd en, eventueel, in wettelijke bepalingen omgezet?

De Regeering vraagt U, dienvolgens, haar, door een verlenging van de wetten van Juli-December 1934, toe te laten haar werk tot een goed einde te brengen. Zij onderwerpt U, terzelfdertijd, eenige bepalingen die voor doel hebben, in het kader van die wetten, de toewijzing van de Machten die aan den Koning werden toegekend, op sommige punten nader te omlijnen.

De Eerste-Minister,

Het Lid van den Ministerraad,

*De Minister van Buitenlandsche Zaken
en van Buitenlandschen Handel.*

Le Ministre de la Défense Nationale,

Albert DEVEZE.

*De Minister van Landsverdediging,**Le Ministre de la Justice,*

François BOVESSE.

*De Minister van Justitie,**Le Ministre de l'Intérieur
et Ministre de l'Agriculture ad interim,*

Hubert PIERLOT.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Minister van Landbouw ad interim,**Le Ministre de l'Instruction publique,*

Jules HIERNAUX.

*De Minister van Openbaar Onderwijs,**Le Ministre des Finances,*

Camille GUTT.

*De Minister van Financiën,**Le Ministre des Affaires économiques
et Ministre des Travaux publics ad interim,*

Ph. VAN ISACKER.

*De Minister van Economische Zaken
en Minister van Openbare Werken ad interim,**Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,*

Ed. RUBBENS.

*De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,**Le Ministre des Transports
et Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,*

Ch. du BUS DE WARNAFFE

*De Minister van Verkeerswezen
en Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,**Le Ministre des Colonies,*

P. CHARLES.

*De Minister van Koloniën,***PROJET DE LOI**

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Les pouvoirs accordés au Roi par les lois du 31 juillet et du 7 décembre 1934, en vue du redressement économique et financier et de l'abaissement des charges publiques, sont prorogés pour trois mois.

WETSONTWERP

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN

Onze Eerste-Minister is gelast, in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp aan te bieden, waarvan de inhoud volgt :

Eerste artikel.

De machten welke, door de wetten van 31 Juli en 7 December 1934, aan den Koning werden toegekend, met het oog op het economisch en financieel herstel en de vermindering van de openbare lasten, worden voor drie maanden verlengd.

Art. 2.

La disposition du littéra *d* n° I de l'article 1^{er} de la loi du 31 juillet 1934 est remplacée par la disposition suivante :

« Prendre toutes mesures pour réorganiser, compléter, coordonner et, éventuellement, réviser le régime des pensions à charge de l'Etat, des administrations et établissements publics ou d'utilité publique, des organismes délégués ou contrôlés et des caisses des veuves et orphelins. »

Art. 3.

Il est ajouté au n° I de l'article 1^{er} de la même loi, un littéra *f* ainsi conçu :

« Réviser en tout ou en partie la législation portant généralisation des allocations familiales. »

Art. 4.

Sont ajoutées au littéra *a* du n° III de l'article 1^{er} de la même loi, les dispositions suivantes :

« Compléter les mesures prises en matière hypothécaire par les arrêtés royaux n° 74 du 28 janvier 1935 et n° 105, 106 et 107 du 27 février 1935, par la réglementation des prêts hypothécaires et des entreprises qui les pratiquent.

» Prendre toutes mesures civiles et pénales pour réprimer l'usure. »

Art. 5.

Est ajoutée au littéra *d* du n° III de l'article 1^{er} de la même loi, la disposition suivante :

« Compléter l'organisation de la police du commerce. »

Art. 6.

Le deuxième alinea du littéra *g* du n° III de l'article 1^{er} de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Permettre, dans des conditions équitables, l'adaptation aux conditions économiques actuelles et la résiliation éventuelle des contrats comportant des prestations périodiques, notamment en matière de baux et de prêts; abaisser le taux de l'intérêt légal. »

Art. 7.

Est ajouté au littéra *h* du n° III de l'article 1^{er} de la même loi, un alinea ainsi conçu :

« Prendre toutes autres mesures destinées à remédier au chômage. »

Art. 2.

De bepaling van littéra *d* van n° I van artikel 1 van de wet van 31 Juli 1934 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Alle maatregelen nemen tot herinrichting, aanvulling, samenordering en, eventueel, herziening van het stelsel der pensioenen ten laste van den Staat, van de openbare besturen en inrichtingen of van de inrichtingen van openbaar nut, van de met een opdracht bekleede of onder toezicht staande organismen en van de weduwen- en wezenkassen. »

Art. 3.

Aan n° I van artikel 1 van dezelfde wet wordt een littéra *f* toegevoegd, luidend als volgt :

« De wetgeving houdende algemeenmaking van de kindertoeslagen geheel of gedeeltelijk herzien. »

Art. 4.

Aan littéra *a* van n° III van artikel 1 van dezelfde wet worden de volgende bepalingen toegevoegd :

« De maatregelen welke, ter zake van hypotheek, werden genomen door de Koninklijke besluiten n° 74 van 28 Januari 1935 en n° 105, 106 en 107 van 27 Februari 1935, aanvullen door de reglementeering van de hypothecaire leeningen en van de ondernemingen die zich met hypothecaire leeningen bezighouden.

» Alle burgerlijke en strafrechtelijke maatregelen nemen om den woeker te bestrijden. »

Art. 5.

Aan littéra *d* van n° III van artikel 1 van dezelfde wet wordt de volgende bepaling toegevoegd :

« De inrichting van de handelspolitie aanvullen. »

Art. 6.

De tweede alinea van littéra *g* van n° III van artikel 1 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De aanpassing bij de economische tijdsomstandigheden en de eventuele verbreking van de overeenkomsten waarbij periodieke verstrekkingen bedongen zijn, namelijk op het stuk van huurovereenkomsten en geldleeningen, onder billijke voorwaarden mogelijk maken; den wettelijken rentevoet verlagen. »

Art. 7.

Aan littéra *h* van n° III van artikel 1 van dezelfde wet wordt een alinea toegevoegd luidend als volgt :

« Alle andere maatregelen nemen om de werkloosheid te verhelpen. »

Art. 8.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 27 février 1935.

Art. 8.

Deze wet treedt in werking den dag waarop zij in den *Moniteur* is bekend gemaakt.

Gegeven te Brussel, den 27 Februari 1935.

LEOPOLD.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,

Georges THEUNIS.

Le Membre du Conseil des Ministres,

Emile FRANCQUI.

*Le Ministre des Affaires étrangères
et du Commerce extérieur,*

Paul HYMANS.

Le Ministre de la Défense Nationale,

Albert DEVEZE.

Le Ministre de la Justice,

François BOVESSE.

*Le Ministre de l'Intérieur
et Ministre de l'Agriculture ad interim,*

Hubert PIERLOT.

Le Ministre de l'Instruction publique,

Jules HIERNAX.

Le Ministre des Finances,

Camille GUTT.

*Le Ministre des Affaires économiques
et Ministre des Travaux publics ad interim,*

Ph. VAN ISACKER.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

Ed. RUBBENS.

*Le Ministre des Transports
et Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,*

Ch. du BUS DE WARNAFFE

Le Ministre des Colonies,

P. CHARLES.

VAN KONINGSWEGE :

De Eerste-Minister,

Het Lid van den Ministerraad,

*De Minister van Buitenlandsche Zaken
en van Buitenlandschen Handel.*

De Minister van Landsverdediging,

De Minister van Justitie,

*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Minister van Landbouw ad interim,*

De Minister van Openbaar Onderwijs,

De Minister van Financiën,

*De Minister van Economische Zaken
en Minister van Openbare Werken ad interim,*

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

*De Minister van Verkeerswezen
en Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,*

De Minister van Koloniën,